

# 02 Intercomprensión entre lenguas romances



## COORDINA

**Elena Albesa Pedrola**

Universidad de Zaragoza

## PROFESORADO

**Elena Albesa Pedrola**

**Alicia Silvestre Miralles**

Universidad de Zaragoza

**Ana-Maria Pop**

Universitatea de Vest din Timișoara

**Florbela Rodrigues**

Instituto Politécnico da Guarda

**Geraldine Lesparre**

Université Pau et Pays de l'Adour

**Alice Fiorentino**

Université Savoie Mont Blanc

## INTRODUCCIÓN

La Intercomprensión (IC) –pilar fundamental en la Alianza UNITA– es tanto una forma de comunicación practicada desde hace siglos como el conjunto de estrategias de comunicación que utiliza la proximidad y las similitudes entre varias lenguas para promover la comprensión entre hablantes de idiomas que pertenecen a la misma familia lingüística. En este curso aprenderemos y pondremos en práctica real dichas estrategias de forma efectiva.

En este curso los asistentes aprenderán a desenvolverse en entornos multilingües. Resulta adecuado para la formación del profesorado de cualquier rama de conocimiento, pues la formación en comunicación con personas de lenguas extranjeras es completamente

transversal, dado el componente plenamente comunicativo de este curso. Otros aspectos transversales que pueden destacarse de este curso son la expresión e interacción oral, la capacidad de análisis, la creatividad y la flexibilidad, el trabajo en equipo, el fomento de la capacidad de aprender y el uso de materiales virtuales.

Por otra parte, gracias a este curso, los asistentes podrán entrar en contacto con otros profesores investigadores de diversas disciplinas de otras universidades europeas, lo que no solo aumenta la motivación de los asistentes y la práctica real de la IC, sino que puede fomentar los vínculos futuros y los proyectos e investigaciones en conjunto

## OBJETIVOS

Los objetivos que se pretenden alcanzar al terminar este curso son:

- Comprender la formación teórica básica en intercomprensión.
- Analizar los mecanismos lingüísticos y las estrategias que contribuyen a la comprensión de dos hablantes de distintas lenguas romances.
- Desarrollar estrategias y habilidades en comunicación e interacción oral.
- Desarrollar estrategias y habilidades en comunicación e interacción escrita.
- Desarrollar estrategias y habilidades para la interproducción.
- Desenvolverse con fluidez en entornos multilingües y multiculturales.
- Desarrollar un proyecto común en grupo con hablantes de diferentes lenguas romances.

## REQUISITOS

Formar parte de la plantilla de PDI de la Universidad de Zaragoza o de alguno de sus centros adscritos.

No se exige ningún requisito respecto a la disciplina de trabajo ni al conocimiento de lenguas.

## CONTENIDO

### **Módulo 1. Presentación**

*Elena Albesa Pedrola, Alicia Silvestre Miralles*

- Presentación general del curso
- Presentación del alumnado y su *background* lingüístico
- Qué es la IC
- Principios de la IC
- Los 7 tamices

- Las palabras internacionales
- Interproducción
- EuroComRom
- Qué hay que hacer y qué no hay que hacer

### **Módulo 2. IC escrita**

*Ana-Maria Pop, Florbela Rodrigues, Alicia Silvestre Miralles, Geraldine Lesparre*

- Estrategias básicas de la IC escrita
- Cómo escribir correos electrónicos en IC
- Prácticas con textos científicos

### **Módulo 3. IC oral**

*Ana-Maria Pop, Alice Fiorentino, Alicia Silvestre Miralles*

- Estrategias básicas de la IC oral
- Cómo desarrollar una reunión multilingüe
- Prácticas con grupos de trabajo multilingües
- La interacción

## METODOLOGÍA



Asistencia en aula: 6 horas Asistencia a videoconferencia: 5 horas Trabajo autónomo: 4 horas

Este curso se compone de 3 sesiones presenciales en el Campus San Francisco a las que asistirán las personas inscritas de la Universidad de Zaragoza; no obstante, dado el componente eminentemente comunicativo con personas de otras lenguas romances, otras 3 sesiones se desarrollarán de manera *online* a través de una plataforma de videoconferencia con profesores de distintas Universidades europeas pertenecientes a la Alianza UNITA y con personas inscritas al curso homólogo de dichas Universidades. Para las sesiones por videoconferencia, los asistentes se conectarán con sus propios dispositivos desde el lugar que consideren oportuno.

La comunicación con el alumnado se realizará a través de dos plataformas:

- [Moodle UNIZAR](#) para las cuestiones de inscripción, notas, materiales específicos...

- [Moodle UNITA](#) para los enlaces a videoconferencias, materiales compartidos con los estudiantes de otras universidades...

La distribución de las sesiones será el siguiente:

#### Módulo 1

- Encuentro local presencial

#### Módulo 2

- Encuentro internacional virtual
- Encuentro local presencial
- Encuentro internacional virtual

#### Módulo 3

- Encuentro local presencial
- Encuentro internacional virtual

### CERTIFICACIÓN

Para obtener la certificación de asistencia de este curso es necesario:

- Asistencia completa a toda la actividad
- Realizar y superar las 4 tareas asignadas a los participantes en el curso.

Fecha límite de entrega de la tarea: 24 de junio de 2025

Siguiendo el criterio general del Plan de Formación Continua del Profesorado, en caso de no asistencia completa a las horas de sesiones (presenciales y virtuales), se podrá emitir un certificado a una persona que haya asistido, como mínimo, al 85% de dichas horas, siempre que le haya permitido realizar y entregar las tareas exigidas para el certificado según los requisitos indicados.

### DATOS DEL CURSO

---

Duración total	15 horas
----------------	----------

---

Fechas desarrollo curso	Del 8 de mayo al 24 de junio de 2025
-------------------------	--------------------------------------

---

<b>Horario de sesiones</b>	Presencial	<b>8 de mayo de 15 a 17 horas</b>
	Virtual	<b>13 de mayo de 15 a 16 horas</b>
	Presencial	<b>27 de mayo de 15 a 17 horas</b>
	Virtual	<b>3 de junio de 15 a 17 horas</b>
	Presencial	<b>10 de junio de 15 a 17 horas</b>
	Virtual	<b>17 de junio de 15 a 17 horas</b>
Lugares	Presencial:	Facultad de Filosofía y Letras – Aula B3.1 (edificio B)
	Virtual:	Videoconferencia (enlace en <a href="#">Moodle UNITA</a> )
Número de plazas	10	
<b>Solicitud</b>	<p><b>Del 8 al 25 de abril</b>, ambos incluidos, para profesorado UNIZAR. 24 y 25 de abril para centros adscritos. Asignación por orden de inscripción.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Profesorado UNIZAR: <i>Formación PDI</i> en <a href="#">eGestión del empleado</a></li> <li>- Otro caso: Seleccionar enlace en <a href="#">Solicitud de acceso</a></li> </ul>	
Comunicación de admisiones	Por correo electrónico enviado automáticamente por la plataforma, se ruega no contestar	
<b>Plazo de confirmación de asistencia</b>	<p>Antes del inicio del curso, todas aquellas personas que tengan concedida una plaza deberán confirmar su asistencia al mismo desde Moodle</p> <p style="text-align: center;"><a href="https://moodle.unizar.es">https://moodle.unizar.es</a></p> <p>en estas fechas:</p> <p style="text-align: center;"><b>del 29 de abril al 5 de mayo</b></p> <p>Pasado este plazo, se dará de baja a todas las personas que no hayan confirmado su asistencia.</p>	
Fecha límite de anulación de plaza	<p>Hasta el 5 de mayo</p> <p>Profesorado de la UZ: <i>Formación PDI</i> en <a href="#">eGestión del empleado</a></p> <p>Otro caso: envío de motivos a <a href="mailto:cifice@unizar.es">cifice@unizar.es</a></p>	

Calificación del curso El profesorado subirá las notas al curso Moodle asociado con fecha límite:  
30 de junio  
Trascurrida esta fecha, cada estudiante podrá consultar, en el apartado Calificaciones del curso Moodle, sus notas de asistencia y de contenidos.

---

Reclamación de nota Si alguien tiene alguna discrepancia con la nota publicada, debe comunicarlo al profesorado por correo electrónico (alicias@unizar.es) con fecha límite:  
3 de julio  
Trascurrida esta fecha, se generarán las actas del curso y no habrá posibilidad de reclamación.

---

Información Centro de Innovación, Formación e Investigación en Ciencias de la Educación  
876 55 3609  
cifice@unizar.es  
<https://cifice.unizar.es/>

---